

ارتقا

(ارتقا) نك استاسول و طشره
 ایچون بر سنه لك آيوه سی ۳۲
 غروشدرد. پوسته بولی مقبولدر
 مصالقی بالجله ارباب فیه آچیقدر . هر ای قلم
 موتان یاره ییلیر . مرکری باب عالی
 حاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر.

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
 و تارخ و تجارت و زراعت و صنایع
 و معارف و امور نافعه و اکابجه لی فقراندن
 باحت منصور جریده در . هر نوع خصوصیات
 ایچون غرضه نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولتور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
 (Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

آثار مشهوره

سامه ر پاله لیسده

کندیسی یاننده زوجیه کورنجه طانیدم .
 باغچه کیرن چقان خلک آده سنده ایله
 یورلردی ؛ زوجی ، سیوری صقالی ، ایجه
 بونی ، قاوون شایه سیله آنده قادینک بهله رینی
 طوته رق آو طوره حق بر یوله بیلیمک ایچون
 اطرافه باقیوردی . باغچه بو بازار کونشک
 یک اوغلندن بوغاز ایچنه هجوم ایش خریص
 ذوق وصفا غلبه لنی ایله طولش ، او طوره حق
 بر قالدیغندن بوش یرله قویلان ماصه لر
 بیلک اشغال ایدیلرک بر جوق کسه لر آیاقد
 قالمشدی . اوزاقد دکر ، نشه لی بر کونشک
 آلتده ، بتون الماس لریله تیره یوردی . یوقاریده ،
 ته راسده ، فرانسه دن کلش بر قاج قلیج
 جانبازینک ویردکری او بون ایچون حاضر لانا
 بین الملل بر باندیرا چادیری آلتده بر یکن
 کبار خلک آده صره حنجل بریا غمورک
 سیلان خروشی کی دو کولن آل شاقیر دیرلی
 موزیکه کورلتیلرینه قاریشور ؛ صوکره
 تعاقب ایدن درین سکوت ایچنده یالکز
 چلیکلرک شبات تصادمی دوام ایدیوردی .
 کیرن چقان خلک ازدخامی قابونک یاننده
 بر منصبه اینن ایکی نهر کی قاریشه رق کردا
 بلا یوردی . ریختم عر به لک ؛ صاندال لک
 کتروب بر اقدینی قادیلر ، ارککلرله ،
 عر به لک ، سواریلرک عظمتی کی شلریله
 طاشیوردی .

اونلر بر جوق باقدقدن صوکره مایوس
 اولوب دوزلرکن آرقه ده کی آغاچ کوشکلرک برندن
 قالقان بر قادیله ارککلرینی قایق ایچون شتاب
 ایدیلر . او طوردقلری یرده کندیلرینی ایجه
 کورمک ایچون وضعیتی بر آزدکشدیرمک
 کفایت ایشدی . زوج وزوجه بولدقلری
 یرک نشنه موقتیدن نمون اطرافلرینه باقارلرکن
 کندیلرینی تدقیق ایتکه باشلادم .

بن اونی ده کنج ، ده کوزل تصور
 ایدیوردم ؛ فقط دقت ایدلیکنک فرقد
 اولمایه رق سیاست آفاده طبعیه سیله اطرافه
 باقدجه تصورمدن ایری بر خودک اوستده کی
 ایری چهره ، کوزلرک رقتسزلکی ، خطوطده کی
 تقرر سزلک هیچ خوشه گله دی . وایکی سنه
 اول دیکله دیکم او آجی حکایه عشق وابتلا
 شیمدی قهرماننک بتدقیقه احیا ایدیلرک
 تمام اولمغه باشلا یور بو حکایه دن صوکره بو
 قاری قوجه حیاتنک فصل بر حیات اوله بیلک
 دوشونمک بی تالم ایدیوردی .
 پارسده تحصیلده بولان بر دوستمه راست کلن
 بو قادین اونک ایچون قطعی بر رابطه ابتلا حاصل
 ایتشدی ، عودتده استانبوله قدر تعقیب ایتدیرم

جک قدر متحکم بر استلای منحوس ... قادین
 اوراده رسنه دوام ایدن مناسبتدن صوکره
 دلیقانیلیدن آریله میهرق ، اوندن آری یاشیه
 میهرق ، یاشیه میهرق ، اونوته میهرق حس
 ایدرک ، اسیر وذلیل تعقیب ایشم ، اونک
 رد و تحقیر یله برابر ایلقی استه میهنه
 اولورسه اولسون دیوب جانی اله حق بر آدم
 حرص و تهالکیله اونسر قالمغه راضی اوله
 مامشدی .

وزوجی بونلری بیلور ، واونکله برابر
 قاریس نک بو عاشقنی تعقیب ایدیوردی .
 زوجیه سی ایچون دلیقانیله سرفرو ایدیور ،
 اونک یاننده قادینک حامیه سی ، شفیع اولیور ،
 « نه یاهلم بر فلاکت بو دینه بو حاله راضی
 اولوب تحمل ایدیوردی .

قادین ، ذلیل و خواره ، دائما یاشیه رق ،
 دائما طاقیه رق ، تحقیرلر تبعیدلرله برابر حالا
 سوه رک ، عشق تدویسر بر خسته لی درجه سنه
 چیقاره رق وارکله یور ، کندیلر قورتولق
 ایچون مقزی کوبینه صیفیه چیقان دلیقانیلی
 اوراده تعقیب ایدرک قارشیلرند زوجه
 بر آو طوتدیریور ، بوکجه رذالتی موجب
 اولیور ، قادینک احتار تهدیدلری ، تشبیلری
 ماصال اوله رق اطرافه یاییلور ، فقط او عشقندن
 باشقه برشی کور میهرک نه اولورسه اولسون
 ثبات و عناد ایدیوردی .

بو قادینک بو حرارت ابتلا ایله دوستمه
 راست کلنجه یه قدر ده کیم بیلر نه عشق
 کیرمیش اولماستی دوشونوردم بر جوق
 کشیدک بر جوق سنه لر کیمش چیقارمش
 اولدینی مریدار بر قارناوال البسه سی قار
 شیننده کی نفرت واستکراه ایله باقیوردم .
 و بونلرده انسان ایدی ؛ لکن بو قدر درین
 لونه دالمق ایچون انسانلرک بو قدر متحمل ،
 قیدسر اولسی بی طغیان سو ق ایدیوردی .
 برالبسه نک روحی بو قدرکه تخطر ایتسون
 اکره نسون ، فقط سنک ، فقط آه ای
 قادین سنک ، سنک حسک ، سنک روحک
 بویه پاچاوره اولمغه تحمل ایتک ایچون فصل
 برشیدی ؛ سنده هر کس کی بر موجودمی
 ایدک یوقسه باشقه بر جامورمی ؛

وحالا یاشامق ، حالا حیاته شمدی
 شو باغچه ده باقدیغک نظرده کی نشئه ایله باقا
 بیلیمک ایچون ارتق هر دزلو علویه بتون
 بتون بیکانه اولاییلدیکی کوردکجه اطرافه
 باقوب بو طاییدیم انسانلرکده کیم بیلر فصل
 کیزی سفاتلرله معلول اولدینی دوشونور ،
 و انسانلقدن نفرت ایدیوردم .

حیاتی کوزلشدریمک ایچون عصرلرک
 بو مجاهدملری قارشیستندم یوکسکلمک
 ایستین روحی فصل بر عناد ایله جامورلرم
 حالا چکیور ؟

بر دیرنه او قدر دوندی که آرتق چهره دسی
 کاملا کور بکه باشلادم ، اوزمان برشی بی
 ضبط و اشغال ایشدی . بو قادین چهره سنده
 باشقه بر حالت واردی . کوزلریله قاشلرینک
 افاده سنده هیچ اونوتدیر میهرق بر افاده
 مخصوصه ، بر معنای جالب واردی ؛ کوزلری ،
 نشنه ، باقارکن ، بردن کوز قابقلری تیره رک
 چکه سنده بر بروشوق حاصل اولوب بریری
 صیرلا یورکی نظره بررک الم و اذاجو کیوردی .
 و بو حال بی قورقونیسوردی . عینی حال
 زوجنده واردی . آره صره اغریله
 کوزلرینک آده سنده بردامار کیریلو کی بر
 خط عصی اهتزاز ایدیور ، اوزمان جانبک
 یانمندن حاقیریور کی بتون سیم قورقونج
 بر حال باغلا یوردی .

بردن بو سیمالری چوقدن کورولمش
 و اونوتولماش برشی اولق اوزره تخطر
 ایتدم ؛ فقط بونده بر عرشه هراس واردی ؛
 بو قادین اولدن زده کوردیکی دوشونورکن
 دو قنور شارقونک تدقیقاته عائد رساله ده کی
 چهره لر کوزومک اوکنه کلدی . اوزمان
 بو آلام خائنه نک آنده بو ایکی وجودکده
 فصل بر قربان تباه اولدقلری کوره رک آجی
 سؤاللرمک بردن جوابی بولدم ؛ وجودک
 برور ایتندن ، یا خود بر خطادن متحصل
 بر قصورک سوقیه روح بشرک بعضاً نه خسته
 نه مجروح اولدینی دوشونورک بو سوائق
 الیه نک فصل بر حاکمی غیر قابل مقاومت
 بر سبب سقوط اولدینی اعتراف ایتدم ؛
 و عادتاً مختصر بر خسته یه باقارکی ، اوزمان
 بو زوج وزوجه بر محتله باقه رق اونلره
 و بویه انسانلره آجیدم .

محمد رؤف



قیریق حیاتلر

محرری : عشاق زاده خالد ضیا
 [یک هفته دن مایه]
 و دیده دیکله یه دیکله یه اونک کوزلکری
 بوتون طایر اولمش ایدی . عادتاً مشترکا
 معارفه حاصل ایدلش دوستلر حقنده معلومات
 آیرجه سنه اوکا سئواللر ایزاد ایدر ، قلان
 و قلان حقنده حوادث ایستردی . حتی
 خطوه بخطوه تعقیب اولنان حکایه لر ، ماجرالر
 واردی ؛ هر ایکسی ده بر قید مخصوص ایله
 بو عائله سرکدشترینک صفحات متعاقبه سی
 تدقیق ایدرلردی .
 اطرافلرند بویه بر جوق ، درلو آجیلریله ،
 المریله ، درلو کوز یاشلریله ، آتیلریله قیریق
 حیاتلر ، بیچاره ، خسته ، کیمی شفا ناید
 یارملرله کیریلن ، کیمی خفی زهرلرله کیزی

کیزی ورجوین حیاتلر واردی . واونلر
 بو قیریق حیاتلرک اراسنده کندی حیات
 عائله لرینک سعادت زنده و تواناسی دهالاجی
 برحس ایله دویه رق ، بر خط خودکامنه ایله ،
 کندی سعادتلرینک ساعات لذیذه سی ، بر کوتر
 نفیس ایچرجه سنه ، قطره قطره ، سوزه
 سوزه ، مست و مخمور یاشایورلردی .

نهایت ایشته اختیارلرینک کنیش بر انجلاهی
 خنده سی حکمنده بیاض مالطه جبهه سیله
 اولری ، اورادن کچلره کویا کولومسین
 اولری ، بو حیات معموره عائله نک بر رهان
 رفعت و عزتی شکلنده یوکسکلمشدی .

صباحدن بری برنجی دفعه اوله رق
 اولرینک ایچنده اولدقلری خالده سوتجندن
 شاشیقنلقدن ، بر آزده بحر کسز لکدن ممکن
 دکل یرلشه میورلر ، حتی یرلشمکه باشلایه
 میورلردی .

و دیده نک بدری ، منصور نک ، مفلو
 جیتندن بری بقت دوغان فکرلرندن ، هان
 آلیورن و هر کسه زورله قبول ایتدیرلن
 قرارلرندن اولق اوزره مایسک پارلاق کونلری
 کورر کورمز بردن بره ارن کوبنه طاشینمق
 ایسته مش ایدی . ارن کوبنه کیده جک اولان
 فرقه عائله ایله شیشلینک یکی او صاحب لری
 عینی کونده بشکطاشدن آیرلشلردی . عمر
 بهیج بوتون بختنه بی اشیایی کوندرمکه ،
 شیشلی ایله بشکطاش آراسنده بر قاج سفر
 باقمقه کچر دکن صکره جمعه صباحی ، بوکون ،
 اشیانک صوک بقایاشیه و دیده سی ، سلما
 ایله لیلانی برارابه یه بیدیرمش ، ارقه لرند
 عندلیب باجی بی ، آسجی صیدریه قادینی ،
 خدمتچیلکله قوللاندقلری قیزی عصمتی
 طاشسین بر ایکنجی ارا به ایله ، بوتون یکی
 اوک خلقتی کتیروب یکی بووایه قومش ایدی .
 بوتون او خلقی ، باشلرند عمر بهیج ایله

هیج بر ایشه یارامیه رق ، هیچ برشیی آلوب
 یرینه قویه میهرق ، قاریشمش ذهنلریله ،
 اوک کوشه سنه بو باغنه آیشماش ایاقلریله ،
 شورایه بورایه ییغلان اشیای کومه لرینک
 آراسنده دولاشیور ؛ یاری آخیمش بر حرارک
 ایچندن چکیلیمکه باشلانان بتاق طاقلرینک ؛
 ایلری چوزولدکن صکره آجیلوب بوشا
 تیلیمغه وقت بولنه میان صندوقلرک اوزرینه
 ایلشهرک هیچ برایش کورمه دن یورولان
 باققلرینی دیکلندیریورلردی . یوقاری یه
 چیقاریلرکن ، خیر اشاغیده قاله حق دینه
 مردیون ایاقلرند بر اقلیمش اسکملرله ،
 بوغچلر ، حاملرک یاکشلیغیه اک یوقاری قاته
 قدر چیقاریلان ایچنده کیم بیلر نه قاریشیق
 شیلرله چاشیر سبتلری اوک ایچنده باصیله حق
 بر ، هله قوشمقسزین دورامیان سلمایه درت
 آرشونلق بر جولانکه بر اقامشدی .

بمده سزه آكلاتيه جق شيلرم ...
اياقلا كزه دو كه جك كوزياش لرم و ارايدى كه ...